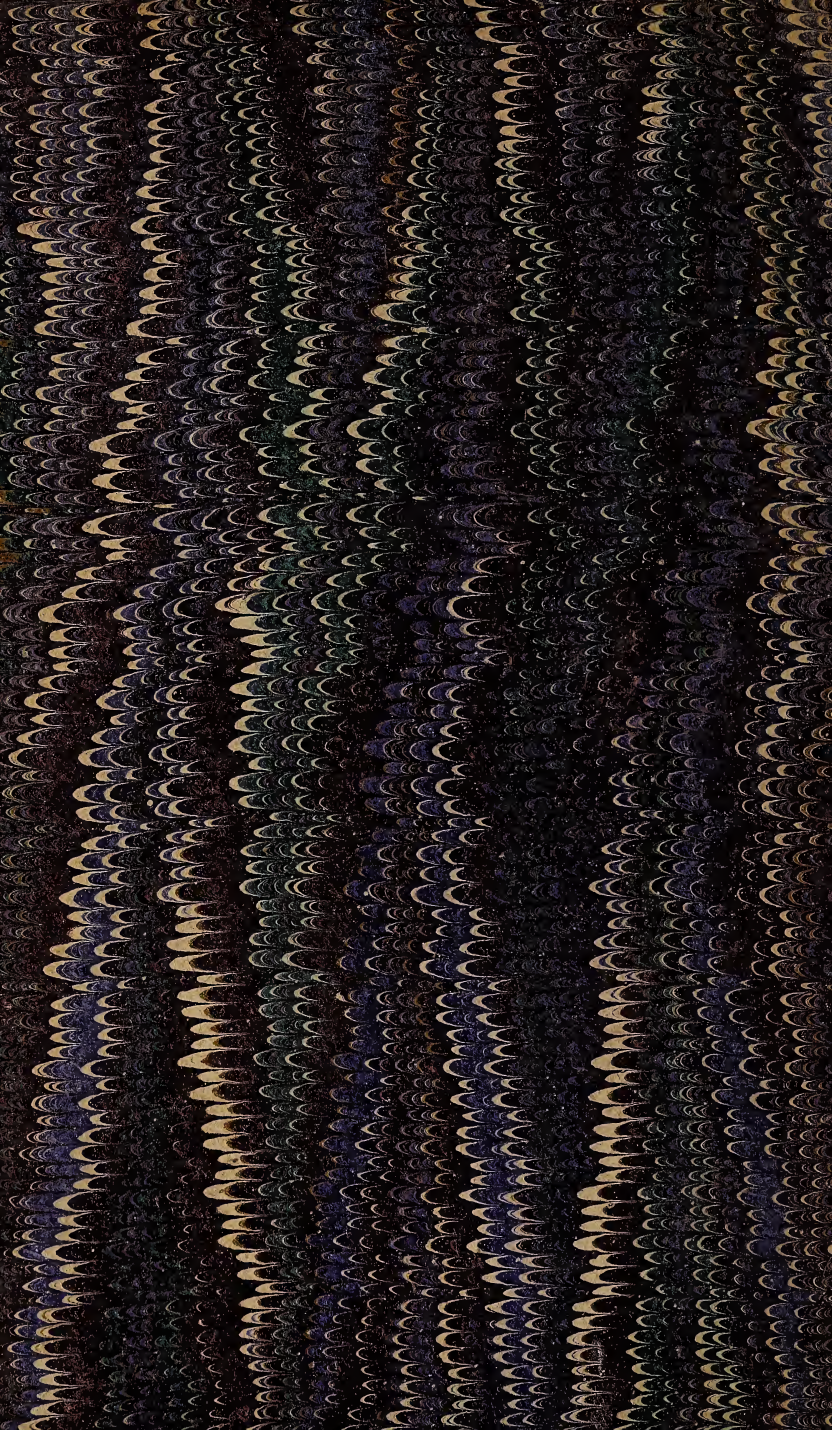
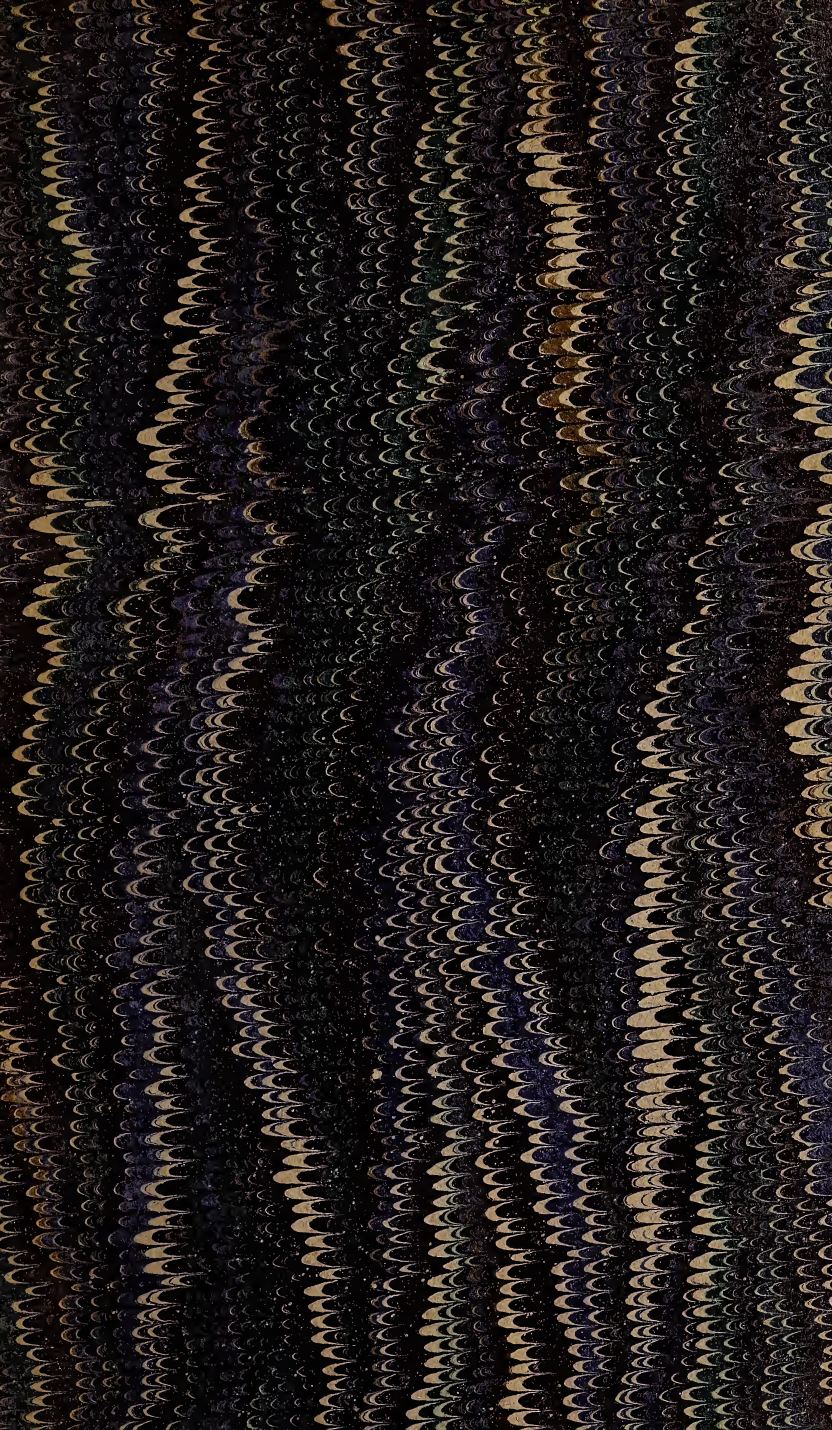


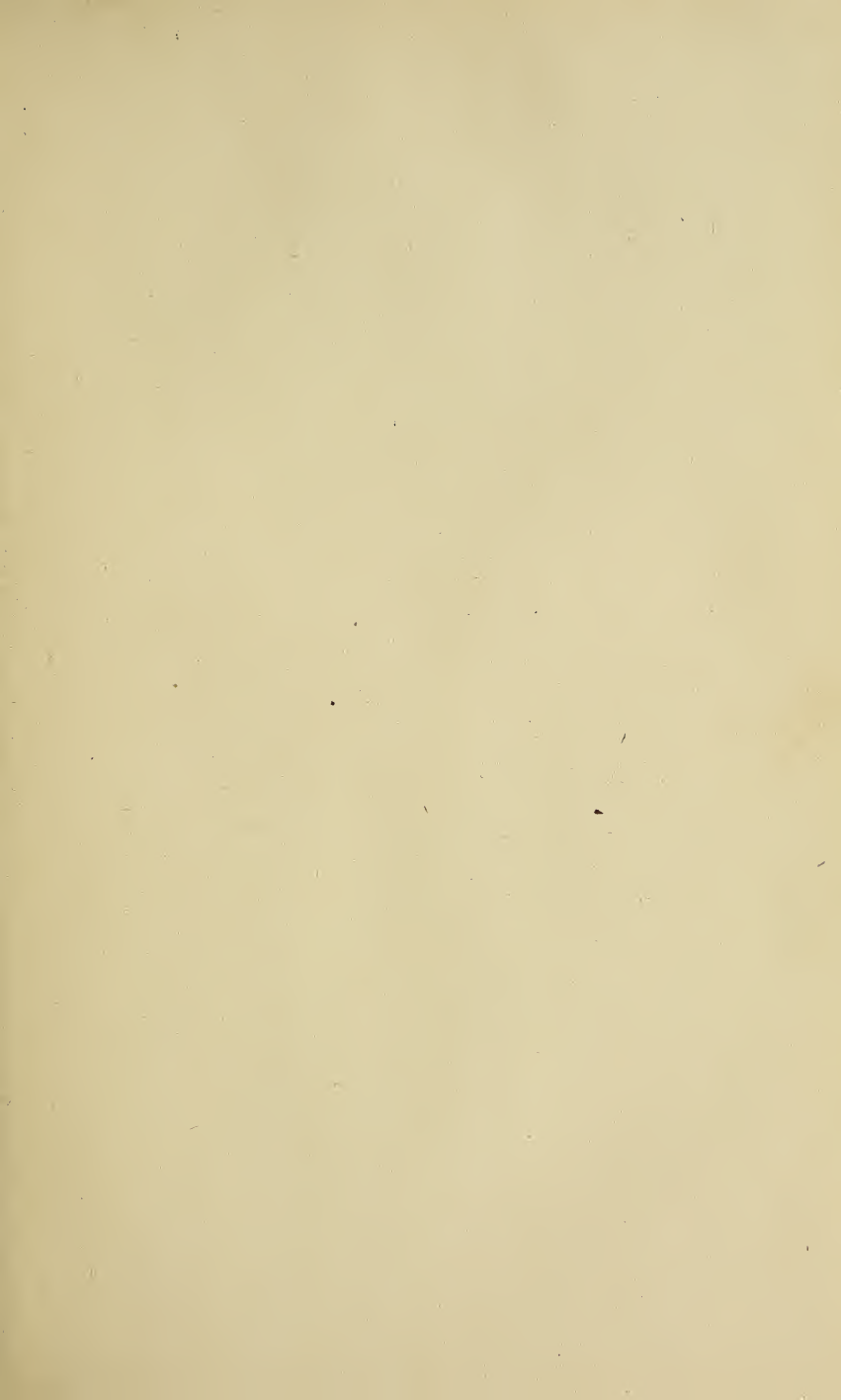
PM1884

.I15

1901







IAKENTASETATHA

KAHNAWAKEHA

Tsini kahawis nonwa ioserate

1901

ROSON

TEHONIKONHRATHE.



ALMANACH IROQUOIS

1901

(Troisième Année)

PAR

J. G. *G. G.* FORBES - TEHONIKONHRATHE,

Curé de Caughnawaga.

TIOHTIAKE, (MONTREAL).

TEHOTIRISTORARAKON : C. O. BEAUCHEMIN & FILS, 256, ST-PAUL.

M
84
15
1901
50A

IAKENTASETATHA



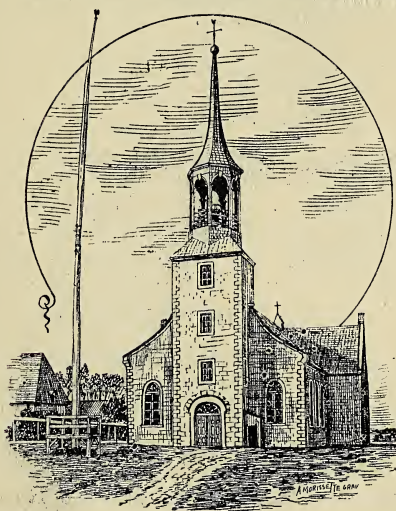
KAHNAWAKEHA

Tsini kahawis nonwa ioserate

—||| 1901 |||—

ROSON

TEHONIKONHRATHE.



10145

ALMANACH IROQUOIS

1901

(Troisième Année)

PAR

G. FORBES—TEHONIKONHRATHE,

Curé de Caughnawaga.

TIOHTIAKE, (MONTREAL).

TEHOTIRISTORARAKON : C. O. BEAUCHEMIN & FILS, 256, ST-PAUL.

PM 1884
I 15
1901

IAKONIKONHRAIENTASTENNI:

Tsinonni kaiaton :

Ne sakat aiairon :

Ies. hnikw. ratikw...Iesos hnikwekonne, ratikwekonne.
 K. r., k. k..... Kariwiioston ronwariohton, konwariohton.
 Ar., Ar. kow.....Ariwawakon, ariwawakon kowa.
 RatsihRatsihenstatsi.
 Sakor.....Sakorihonnienn.
 Iahte kan.....Iahte kanakwaienteri.
 Ni.....Niiohne.
 AwAwententaonke.
 RaRatironhiakerononke.
 So.....Sosehne.
 Ok.....Okaristiahne.
 Ro.....Ronwaiatanentaktonne.
 EnEntakta.

KAIERI NIOKWENRARON 1901 :

Kenkwitehne:27 fefriie, 1, 2 mars.
 Akennhake:29, 31 me, 1 sen.
 Kanennakehne:18, 20, 21 september.
 Koserake:18, 20, 21 tesember.

ENIAKONIAKE 1901 :

Enwatasawen 7 Senvie tsiniiore 19 fefriie ;
 Tenhnon19 Afri tsiniiore 30 november.

KAIATONSERA SONHA Iontenhninontha

Ratsihenstatsihne :

Kaiatonseratokenti Kaiatonserakaion. — Roson Tekaron-
 hianeken..... 80 cents.
 Kaiatonsera Ionterrenaientakwa.—Roson Tekaronhiane-
 ken..... 50 cents.
 Teieriwakwatha — Roson Tharonhiakanere (Ne kowa-
 nen).....\$1.00
 Teieriwakwatha.—Roson Tharonhiakanere (Kennikaiaton-
 seraa)..... 50 cents.
 Ionteriwaienstakwa ne kariwiioston..... 05 cents.
 KATERI TEKAKWITHA tsini ioiataawenhon (Iakentase-
 tatha 1900)..... 10 cents.
 Iakentasetatha 1899, iotatenron sekon..... 05 cents.

Imprimatur : Marianopoli, die 3a februarii 1901,

† *Paulus, Arch. Marianopolitanus.*

SENVIE.—TSIOTORKOWA.—JANUARY.

31 NIWENNISERAKE.

RAKSATOKENTI RAWENNITA.

Ra	1	Tsi TEIONTATENORONKWANION.
So	2	Etienn, k. r. (8haton nonta).
Ok	3	San, Ies. hnik. (8haton nonta).
Ro	4	Eksa okon kenha, (8haton nonta).
En	5	Entakta tenhonwanoronkwaniön.
NI	6	IESOS SATHONWANORONKWANION.
Aw	7	Aldrik, Ar.
Ra	8	Adèle, ioterehonskon.
So	9	Julien, k. r.
Ok	10	Tiiom, Ar.
Ro	11	Théodose, ratsih.
En	12	Alfred, ratsih.
NI	13	Iesos sathonwanoronkwaniön, (8haton nonta).
Aw	14	Hiler, Ar. sakor.
Ra	15	Kor, karhakön thanakerekwe.
So	16	Marcel, Ar. kow. k. r.
Ok	17	Antwenn, ratsih.
Ro	18	Tier Romeke sahatien.
En	19	Kanut, ronontiiö.
NI	20	IESOS RAOSENNATOKENTI.
Aw	21	Anies, iahte kan. k. k.
Ra	22	Vensan nok Anastas, k. r.
So	23	Sakonwaniakten Wari.
Ok	24	Timothée, Ar. k. r.
Ro	25	Kor sahatatrewate.
En	26	Polycarpe, Ar. k. r.
NI	27	RAOTIWATSIRATOKENTI.
Aw	28	Raymond de Pennafort, ratsih.
Ra	29	Raswe de Sal, Ar. sakor.
So	30	Wati, iahte kan. k. k.
Ok	31	Tier Nolask, ratsih.

ASONTENKHA :—

☉	Tonterakwaren :	Ro. 4, 7.19 p m.
☾	Asenhaton kar karakware :	En. 12, 3.43 p.m.
☺	Sakarane :	En. 19, 9.41 a.m.
☾	Tiotierenton kar karakware :	En. 26, 4.57 a.m.





FEFRIIE.—ENNISKA.—FEBRUARY.

28 NIWENNISERAKE.

WARI AOKASERI AWENNITA.

Ro	1	Ennias, Ar. k. r. [atenhawite Ononsatokentike.
En	2	WARI sakonwaiatiniionte, nok IESOS sahonwai-
NI	3	7 Niwasontashen.-SAONTATHASERON.
Aw	4	André Corsini, Ar.
Ra	5	Iesos sahaterennaaien Atenhenhrakon.
So	6	Tite, Ar.
Ok	7	Romuald, ratsih.
Ro	8	San de Matha, ratsih.
En	9	Siril, Ar. sakor.
NI	10	6 Niwasontashen.
Aw	11	7 nihati ratitsih. rotitiohkwiŝon Servit raotitiohkwa
Ra	12	Iesos raoronhiakensera.
So	13	Geneviève, iahte kan.
Ok	14	Ildefons, Ar.
Ro	15	26 nihati Sapanronon, k. r.
En	16	Wari saotianeronkwen Lourdes tsi tkanataien.
NI	17	5 Niwasontashen.
Aw	18	Siméon, Ar, k. r.
Ra	19	San Krisostom, Ar. sakor.
So	20	OKENRA. (1)
Ok	21	Eléonore, ionontio.
Ro	22	Iesos ohikta sathonwanonwarannhaston.
En	23	Tier Damien, Ar. sakor.
NI	24	Ion Iakawentontietha kowa.
Aw	25	Konwakeri, tsiakotatrewatton.
Ra	26	Watias, Ies. hnik.
So	27	4 Niokwenraron.-Tier Antioche sahatien.
Ok	28	Honorine, iahte kan. k. k.

ASONTENKHA :—

	Tonterakwaren :	En. 2, 10.35 a.m.
	Asenhaton kar karakware :	Aw. 11, 1.17 p.m.
	Sakarane :	Aw. 18, 9.50 p.m.
	Tiotierenton kar karakware :	Aw. 25, 1.43 p.m.

(1) Ne wenniseratokenhatons iakawentontietha, ensewatokense tsi wakarenrekwen tsiniot tsi kaiaton, iken ; So., Ro., En.

MARS.—ENNISKOWA.—MARCH.

31 NIWENNISERAKE.

SOSE RAWENNITA.

<i>Ro</i>	1	4 Niokwenraron. Asikwe nok karonware ronwaron-
<i>En</i>	2	4 Niokwenraron.-Simplice, Ar.kow.[hiakenton Ies.
<i>NI</i>	3	2on Iakawentontietha kowa.
<i>Aw</i>	4	Kasimir, ronontiio.
<i>Ra</i>	5	Théophile, Ar.
<i>So</i>	6	Kolette, iahte kan.
<i>Ok</i>	7	Atonwa d'Aken, sakor.
<i>Ro</i>	8	Oniataraa ronwawenonniaton Iesos sahonwaiatata.
<i>En</i>	9	Tsorenswes, ioterehonskon.
<i>NI</i>	10	3on Iakawentontietha kowa.
<i>Aw</i>	11	Konstantin, k. r.
<i>Ra</i>	12	Krekwer, Ar. kow. sakor.
<i>So</i>	13	Niséfor, Ar.
<i>Ok</i>	14	Florentine, iahte kan.
<i>Ro</i>	15	5 nikon raterwiraronnion Iesos.
<i>En</i>	16	Julienne, iahte kan. k. k.-Enwatasawen Saksarie
<i>NI</i>	17	4on Iakaw.-SOSE [enhonwennitentase.
<i>Aw</i>	18	Siril Sirisareronon, Ar. sakor.
<i>Ra</i>	19	SOSE (Orhonketsi kahaseres).
<i>So</i>	20	Kabrier, rarorhiakeronon kowa.
<i>Ok</i>	21	Benwe, ratsih.-Ostientatokentison.
<i>Ro</i>	22	Iesos raonekwensatokenti.
<i>En</i>	23	Turibe, Ar.
<i>NI</i>	24	Iesos raoronhiakenseratokenti.
<i>Aw</i>	25	SAHAHRORIANA. (Iakoiotens).
<i>Ra</i>	26	Patrick, Ar.
<i>So</i>	27	San Damasronon, sakor.
<i>Ok</i>	28	San de Capistran, ratsih.
<i>Ro</i>	29	Wari aokaseri.
<i>En</i>	30	San Klimak, ratsih.
<i>NI</i>	31	ONENTA.

ASSONTENKHA :—

☉	Tonterakwaren :	Ra. 5, 3.10 a.m.
☽	Asenhaton kar karakware :	Ra. 12, 8.12 a.m.
☿	Sakaranc :	So. 20, 7.58 a.m.
♂	Tiotierenton kar karakware :	Ra. 26, 11.44 a.m.

AFRI.—ONERATOKHA.—APRIL.

30 NIWENNISERAKE.

Wari konwennakeraton niakoriwiioston
(awennita.)

Aw	1	Hugh, Ar.
Ra	2	Raswe de Paule, ratsih.
So	3	Richard, Ar.
Ok	4	AKTE ENIEIEN OKARISTIA.-9 a.m. kahaseres.
Ro	5	SAHONWAIATANENTAKTON IESOS.-8.30 kah.
En	6	ENTAKTA NENS'HATONNHETE. 8.30 kah.
NI	7	TSI NONSAHATONNHETE.
Aw	8	Denis, Ar.
Ra	9	Wari—Kleofée, ioterehonskon.
So	10	Ezekiel, rotokensehakwe.
Ok	11	Isaak, ratsih.
Ro	12	Sil, Ar. kow.
En	13	Herminégilde, k. r.
NI	14	Ion tsinahe thotonnheton.
Aw	15	Isidore, Ar. sakor.
Ra	16	Reon I, Ar. kow. sakor.
So	17	Aniset, Ar. kow. k. r.
Ok	18	Wari de l'Incarnation, ioterehonskon.
Ro	19	Emma, ioterehonskon.
En	20	Zotik, k. r.
NI	21	SAHAHRORIANA.-Anselm, Ar. sakor.
Aw	22	Soter nok Kaius, k. r.
Ra	23	Tsiartse, k. r.
So	24	Fidèle de Sigmaringen, k. r.
Ok	25	Mark.-KANEN, Ienenrinekens.
Ro	26	Klet nok Marcellin, Ar. kow. k. r.
En	27	Wari iakonikonhriiostha.
NI	28	SOSE RONWENNAKERATON.
Aw	29	Tier, k. r.
Ra	30	Kateri Siennronon, iahte kan.

ASONTENKHA :—

☉	Tonterakwaren :	So. 3, 8.25 p m.
☾	Asenhaton kar karakware :	Ok. 11, 11.02 p.m.
☼	Sakarane :	Ok. 18, 4.43 p.m.
☾	Tiotierenton kar karakware :	Ok. 25, 11.20 a.m.

ME.—ONERATOKOWA.—MAY.

31 NIWENNISERAKE.

WARI AWENNITA.

So	1	Firip, Sak oni, Ies. ratikw.-(Kahaseres).
Ok	2	Athanase, Ar. sakor.
Ro	3	Kaiasa sonsaieiasatsenri.
En	4	Wennik, ioterehonskon.
NI	4	Pie V, Ar. kow.
Aw	6	San, Ies. hnik. tsi teiohnekontie ne kenhie eh
Ra	7	Stanislas, Ar. k. r. [wahonwaskonte.
So	8	Wishe sahotioneronkwen.
Ok	9	Krekwer Nazianzronon, Ar. sakor.
Ro	10	Antonin, Ar.
En	11	Raswe de Gérolamo, ratsih.
NI	12	5on tsinahe thotonnheton.
Aw	13	Ienenrinekens.-Sawatis de la Salle, ratsih.
Ra	14	“ “ “ Bonifas, k. r.
So	15	“ “ “ Isidore, raienthoskwe.
Ok	16	IESOS KARONHIAKE SONSHARETE. (Iahte
Ro	17	Pascal Baylon, ratsih. [iakoiotens.
En	18	Venant, k. r.
NI	19	Tier Célestin, Ar. kow.
Aw	20	Bernardin, ratsih.
Ra	21	San Népomucène, k. r.
So	22	Julie, iahte kan k. k.
Ok	23	Karonhiake ieshawenonton. (8haton nonta).
Ro	24	Wari iakoiatakennhas nonkwe.
En	25	Entakta Rotkon Rti rawennisera -Tsi iehnekonnis.
NI	26	ROTKON ROIATATOKENTI RAWENNISERA.
Aw	27	Wari Watere de Pazzi, iahte kan,
Ra	28	Okusten, Ar.
So	29	4 Niokwenraron. Maximin, Ar.
Ok	30	Félix, Ar. kow. k. r.
Ro	31	4 Niokwenraron. Angèle de Mérici, iahte kan.

ASONTENKHA :—

☉	Tonterakwaren :	Ro. 3, 1.24 p.m.
☾	Asenhaton kar karakware :	En. 11, 9.43 a.m.
☽	Sakarane :	Ro. 17, 0.43 a.m.
☾	Tiotierenton kar karakware :	Ro. 24, 0.45 a.m.

SEN.—OIARIHA.—JUNE.

30 NIWENNISERAKE.

IESOS Raweriasatokenti Awennita.

En	1	4 Niokwenraron.—Justin, sakor. (Kahaseres).
NI	2	I. ASHENSERATOKENTI.
Aw	3	Wari kaiati ioianerenstakwa.
Ra	4	Raswe Karaksiolo, ratsih.
So	5	Bonifas, Ar. k. r.
Ok	6	NIIO RAWENTAWEN. (Iakoiotens).
Ro	7	Klode, Ar.
En	8	Médard, Ar.
NI	9	II. NIIO RAWENTAWEN, TSI NAONTENE-
Aw	10	Konwakeri, ionontio. [RATONNIATE.
Ra	11	Barnabé, Ies. hnikw.
So	12	San de S. Facondo, ratsih.
Ok	13	Niio rawentawen, (shaton nonta).
Ro	14	Iesos Raweriasatokenti.—Orhonketsi kahaseres.
En	15	Bède, sakor.
NI	16	III. REGIS.—IESOS RAWERIASATOKENTI.
Aw	17	Basir, Ar. sakor.
Ra	18	Mark nok Marcellin, k. r.
So	19	Julienne de Falcon, iahte kan.
Ok	20	Silvère, Ar. kow. k. r.
Ro	21	Rowi de Konsak, ranekenteron.
En	22	Paulin, Ar.
NI	23	IV. SAWATIS.
Aw	24	Sawatis.
Ra	25	Tiiom, ratsih.
So	26	San, Kor oni, k. r.
Ok	27	Ladislav, ronontio.
Ro	28	Réon II, Ar. kow.
En	29	TIER, KOR oni. (Iakoiotens).
NI	30	V. TIER, KOR oni.

ASONTENKHA :—

☉	Tonterakwaren :	En. 1, 4.58 a.m.
☾	Asenhaton kar karakware :	Ni. 9, 5.05 p.m.
☺	Sakarane :	Ni. 16, 8.38 a.m.
☾	Tiotierenton kar karakware :	Ni. 23, 8.02 p.m.






SIET.—OIARIKOWA.—JULY.

31 NIWENNISERAKE.

ANEN AWENNITA.

Aw	1	Sawatis, Shaton nonta.
Ra	2	Wari ionatarenawihne.
So	3	Irenée nok rontenro sonha, k. r.
Ok	4	Berthe, ioterehonskon.
Ro	5	Antwenn—Wari—Zakari, ratsih.
En	6	Tier, Kor oni, Shaton nonta.
NI	7	VI. IESOS RAONEKWENSATOKENTI.
Aw	8	Arisawe, ioterehonskon.
Ra	9	Zénon nok rontenro sonha, k. r.
So	10	7 nihati rontateken okonha, k. r.
Ok	11	Wishe des Saints, ranekenteron.
Ro	12	San Gualbert, ratsih.
En	13	Anaklet, Ar. kow. k. r.
NI	14	VII. ONONSATOKENTI AWENTAWEN.
Aw	15	Henri, ronontiio.
Ra	16	Ohnatokenti, Wari Ionkwawension tsi tiononte
So	17	Areksis, ranekenteron. [Karmel,
Ok	18	Kamil de Lellis, ratsih.
Ro	19	Vinsan de Paul, ratsih.
En	20	Serom Emilien, ratsih.
NI	21	VIII. Ononsatokenti awentawen, Shaton nonta.
Aw	22	Wari Watere, tsiotarewatan.
Ra	23	Apollinaire, Ar. k. r.
So	24	Bonaventure, Ar. sakor.
Ok	25	Sak, Ies. hnikw.
Ro	26	ANEN, Wari Onistenha.
En	27	Pantaléon, k. r.
NI	28	IX. ANEN AWENTAWEN.
Aw	29	Marthe, iahte kan.
Ra	30	Abdon nok Sennen, k. r.
So	31	Ennias, ratsih.

ASONTENKHA :—

	Tonterakwaren :	Aw. 1, 6.23 p.m.
	Asenbaton kar karakware :	Aw. 8, 10.25 p.m.
	Sakaraue :	Aw. 15, 5.16 p.m.
	Tiotierenton kar karakware :	Ra. 23, 9.03 a.m.
	Tonterakwaren ;	Ra. 30, 5.39 a.m.

AO.—SESKEHA.—AUGUST.

31 NIWENNISERAKE.

Wari aweriasatokenti awennita.

Ok	1	Sak, Ies. hnik. Shaton nonta.
Ro	2	Anen, Shaton nonta.
En	3	Etienn, ne thotierenton k. r. saieiatatsenri raie-
NI	4	X. Tominik, ratsih. [ronke kenha.
Aw	5	Sakonwaterennaienhase Wari aononsa Romeke.
Ra	6	Iesos sahatiatateni.
So	7	Kaietan, ratsih.
Ok	8	Siriak nok rontenro sonha, k. r.
Ro	9	Alfons de Ligori, Ar. sakor.
En	10	Roren, k. r.
NI	11	XI. Firamenn, iahte kan. k. k.
Aw	12	Klara, iahte kan.
Ra	13	Tier, Ies. hnik. sahonwanerenkon oronkwasa.
So	14	Eu-sèbe, ratsih.
Ok	15	WARI satkonwaskwenhawe.
Ro	16	Hyasint, ratsih.
En	17	Roren, Shaton nonta.
NI	18	XII. Soasen.—SATKONWASKWENHAWÉ.
Aw	19	Dona, ratsih.
Ra	20	Bernard, ratsih. sakor.—Kanesatake IENONTA-
So	21	Sann de Chantal, ioterehonskon. [RASERA.
Ok	22	Satkonwaskwenhawe, Shaton nonta.
Ro	23	Firip Béniti, ratsih.
En	24	Barthélémy, Ies. hnik.
NI	25	XII. WARI AWERIASATOKENTI.
Aw	26	Zéfirin, Ar. kow. k. r.
Ra	27	Sose Kalasans, ratsih.
So	28	Okusten, Ar. sakor.
Ok	29	Sawatis sahonwahniariake.
Ro	30	Rosa de Lima, iahte kan.
En	31	Raymond Nonnat, ratsih.

ASONTENKHA :—

☾	Asenhaton kar karakware :	So. 7, 3.07 a.m.
☺	Sakarane :	So. 14, 3.33 a.m.
☾	Tiotierenton kar karakware :	Ok. 22, 2.57 a.m.
☾	Tonterakwaren :	Ok. 29, 3.26 p.m.

SEKTEMBER.—SESKEKOWA.—SEPTEMBER.

30 NIWENNISERAKE.

Wishe Raronhiakeronon Rawennita.

NI	1	XIV. Awentokon.
Aw	2	Etienn, ronontio.
Ra	3	Sérafi, iahte kan. k. k.
So	4	Mois, ronwakowanenne Sitaheronon.
Ok	5	Roren Justinien, Ar.
Ro	6	Eva, iahte kan. k. k.
En	7	Regina, iahte kan. k. k.
NI	8	XV. SONNAKERATE WARL.
Aw	9	Omer, Ar.
Ra	10	Nikora de Tolentin, ratsih.
So	11	Prote nok Hyasint, k. r.
Ok	12	Guy, ononsatokentike ratsteristakwe.
Ro	13	Maurille, Ar.
En	14	Kaiasa sonsakonwakaratate.
NI	15	XVI. WARI AOSENNATOKENTI.
Aw	16	Corneille nok Cyprien, k. r.
Ra	17	Raswe rotewirare.
So	18	4 Niokwenraron. Sose de Copertino, ratsih.
Ok	19	Senvie nok rontenro sonha, k. r.
Ro	20	4 Niokwenraron. Istas nok rontenro sonha, k. r.
En	21	4 Niokwenraron. Watio, Ies. hnikw.
NI	22	XVII. Warl Aokaseri.
Aw	23	Lin, Ar. kow. k. r.
Ra	24	Wari iotanitenraskon.
So	25	Kléofas, k. r.
Ok	26	Siprien nok Justina, k. r.
Ro	27	Come nok Damien, k. r.
En	28	Wenceslas, ronontio, k. r.
NI	29	XVIII. WISHE RAWENTAWEN.
Aw	30	Serom, ratsih. sakor.

ASONTENKHA :—

☾	Asenhaton kar karakware :	Ok. 5, 8 32 a.m.
☺	Sakarane :	Ok. 12, 4 24 p.m.
☾	Tiotierenton kar karakware :	Ro. 20, 8 38 p.m.
☾	Tonterakwaren :	En. 28, 0 41 a.m.

OKTOBER.—KENTENHA.—OCTOBER.

31 NIWENNISERAKE.

KARENSATOKENTI AWENNITA.

Ra	1	Rémi, Ar.
So	2	Ratironhiakeronon teionkinonna.
Ok	3	Gérard, ratsih.
Ro	4	Raswe d'Assise, ratsih.
En	5	Placide nok rontenro sonha, k. r.
NI	6	XIX. KARENSATOKENTI.
Aw	7	Mark, Ar. kow.
Ra	8	Brigitte, ioterehonskon.
So	9	Denis nok rontenro sonha, k. r.
Ok	10	Raswe de Borgia, ratsih.
Ro	11	Emilien, ratsih.
En	12	Wilfrid, Ar.
NI	13	XX. WARI AONISTENSERATOKENTI.
Aw	14	Kalixte, Ar. kow. k. r.
Ra	15	Teres, iahte kan.
So	16	Bertrand, Ar.
Ok	17	Hedwidge, ioterehonskon.
Ro	18	Ruk, roiaton kaiatonseratokenti.
En	19	Tier d'Alkantara, ratsih.
NI	20	XXI. WARI IAhte IOIATORON.
Aw	21	Ursule, nok kontenro sonha, iahte iotin.
Ra	22	Wari Salomé, ioterehonskon.
So	23	Iesos sesonkwaskontakwen.
Ok	24	Rafaer, raronhiakeronon kowa.
Ro	25	Krysant, nok Darie, k. r.
En	26	Evariste, Ar. kow. k. r.
NI	27	XXII. WARI KONWENNAKERATON.
Aw	28	Simon, Sut oni, Ies. ratikw.
Ra	29	Narcisse, Ar.
So	30	Alfons Rodriguez, ratsih.
Ok	31	Kentin, k. r.

ASONTENKHA :

☽	Asenhaton kar karakware :	Ro. 4, 3.57 a.m.
☺	Sakarane :	En. 12, 8.17 p.m.
☾	Tiotierenton kar karakware :	Ni. 20, 1.03 p.m.
☿	Tonterakwaren :	Ni. 27, 10.11 a.m.

NOVEMBER.—KENTENKOWA.—NOVEMBER.

30 NIWENNISERAKE.

IAKOWENTAON AKAWENNITA.

Ro	1	AKOIATATOKENTISON. (Iahte iakoiotens).	
En	2	Iakowentaon akawennisera.	
NI	3	XXIII. Awentokon.—Ostientatokentison.	
Aw	4	Saro Borromée Ar.	
Ra	5	Zakari nok Arisawe, Sawatis ronwaienha.	
So	6	Léonard, ratsih.	
Ok	7	Engelbert. Ar. k. r.	
Ro	8	Akoiatatokentison, Shaton nonta.	
En	9	Sakonwaterennaiehase Sawatis raononsa Rome-	
NI	10	XXIV. An ^r ré Avellin, ratsih.	[ke.
Aw	11	Marten, Ar.	
Ra	12	Marten, Ar. kow. k. r.	
So	13	Didas, rositakon.	
Ok	14	Josaphat, Ar. k. r.	
Ro	15	Gertrude, iahte kan.	
En	16	Stanislas de Kostka, ranekenteron.	
NI	17	XXV. Awentokon.	
Aw	18	Sakonwaterennaiehase Tier, Kor oni raotinonsa	
Ra	19	Arisawe, ioterehonskon.	[Romeke.
So	20	Félix de Valois, ratsih.	
Ok	21	Wari sakonwaiatenhawite ononsatokentike.	
Ro	22	Sisir, iahte kan. k. k.	
En	23	Clément, Ar. kow. k. r.	
NI	24	XXVI. San de la Croix, ratsih.	
Aw	25	Kateri, iahte kan. k. k.	
Ra	26	Silvestre, ratsih.	
So	27	Léonard de Port-Maurice, ratsih.	
Ok	28	Sosthène, Kor rotenro.	
Ro	29	Saturnin, Ar. k. r.	
En	30	Antré, Ies. hnikw.	

ASONTENKHA :—

☾	Asenhaton kar karakware :	Ni. 3, 2.28 a.m.
☺	Sakarane :	Aw. 11, 2.40 a.m.
☾	Tiotierenton kar karakware :	Ra. 19, 3.29 p.m.
☾	Tonterakwaren :	Aw. 25, 8.23 p.m.

TESEMBER.—TSIOTORHA.—DECEMBER.

31 Niwenniserake.

Wari-iah othenon te ioiatoronhon awennita.

NI	1	I. RATONNIANE.
Aw	2	Bibiane, iahte kan. k. k.
Ra	3	SAKSARIE, ratsih. Enwatasawen enkahniotake
So	4	Tier Krysolok, Ar. sakor. [Okaristia.
Ok	5	Sabas, ratsih.
Ro	6	Nikora, Ar.
En	7	Ambroise, Ar. sakor.
NI	8	II. RATONNIANE.—WARI SONTIATATA.
Aw	9	Léocadie, iahte kan. k. k.
Ra	10	Saksarie, Shaton nonta.
So	11	Damas, Ar. kow.
Ok	12	Wari aononsa tehotinonsakwen Ratironhiakero-
Ro	13	Rusi, iahte, kan. k. k. [non Roretne thotiha.
En	14	Nikes, Ar. k. r.
NI	15	III. RATONNIANE.
Aw	16	Eusébe, Ar. k. r.
Ra	17	Rasar, Ar. shaonnheton Iesos.
So	18	4 Niokwenraron. Wari tsi iorhare enhennakerate
Ok	19	Timoléon, k. r. [Iesos.
Ro	20	4 Niokwenraron. Filogone, Ar.
En	21	4 Niokwenraron. Atonwa, Ies. hnik.
NI	22	IV. RATONNIANE.
Aw	23	Victoria, iahte kan. k. k.
Ra	24	Entakta n'Enhatonni.
So	25	SAHATONNI.—Asonthen kahaseres.
Ok	26	Etienn, thotierenton k. r.
Ro	27	San, Ies. hnik.
En	28	Ekşa okon kenha, k. r.
NI	29	Atonwa de Cantorbery, Ar. k. r.
Aw	30	Anisie, iahte kan. k. k.
Ra	31	Silvestre, Ar. kow.

ASONTENKHA :—

☾	Asenhaton kar karakware :	Aw. 2, 4.55 p.m.
☺	Sakarane :	Ra. 10, 9.58 p.m.
☾	Tiotierenton kar karakware ,	So. 18, 3.40 p.m.
☾	Tonterakwaren :	So. 25, 7.21 p.m.



Wahonnise onen iotsahaton KAIATONSERA kenha ION-TEWEIENSTAKWA, Kanesataké tkason, eso kharonnion, ionterennaientakwa, karenna sonha, ieiataronnion, iekaratonkwa oni.—Watiesen naonsaietsenri ionterennaientakwa nok karenna sonha tsi ionkwaiatonseraien Ionterennaientakwa nok Teieriwak-watha; ken kaien tenhnon ne iekaratonkwa sonha, wakeron ken kaiatonserake akatennhanne tuonsaieristorarake, tosa aonhton. Ne watroriatha raotiriwake otiake ietsisot okon kenha, kariwiioston ronwatironhiakenton, kennahaha tsinahe tiakonatison Kahnawake, ki ken raoriwake ETIENN KANONAKOWA, nok aoriwake TSORENSOES KONWANNHATENHA.



Etienn Kanonakowa.

Kahnawake iontekwasentakwe ne ienakeronnionkwe Onenhiote, Onontake oni tionhtentieskwe, ne ieniente ake-riwiioste. Raiatarakwe ne Etienn Kanonakowa ronwaiatskwe. Ronnene ne rone raonhahwa nok sakaien okonha iaiak nihatihne. Asen nioserashen wisk iawenre tsatehaose-riiakon tsi iaharawe Kahnawake. Arekho sane tsi horiwiioston, nok iahte sakonakeranihne ne satehatinakerekwe Kanonsionnike, tohka nihotiniakonhonne. Ne ok enskat ne raonha tehakanerakwe ne rone. Tsi iahonnewe Kahnawake, wahonskaneke nasakonekwaheste ne Rawenniiio rowen-nenhawe, wasakotenientense tsiniiore enhatiweientehtane tsini ioteriwison aieweientehtane ne iakoriwiioston, nok oh-naken wasakonekwaheste. Kennonweha wahontkatho tsini kariwanoron naieriwiioste. Iah othenon etho te shotini-konhroten tsini hotinikonhrotenne Kanonsionnike sihati-

teron. Oia nonwa ni shononnhoten, skanikonhrat iken tsi-natehontatenoronkwa nok tsi ronwanoronkwa ne Rawenniio. Etienn Kanonnakowa akwa tehasniekwe tsi rowiraientakwe, tiotkon sakotaranihakwe nahotiriwiiostonhake. Niate wenniserake sakonnhasikwe naionterennaienneseke; aionteriwaienstaneseke oni, raonha tenhnon thotierentonhatieskwe tsi nahoten sakohretsiaronskwe. Akwa rotstienaronskwe naterennaien, nok oni sewatateronkwenni, iotkate oni rotieniskwe ne Rawenniio, kennonweha akwa wahonikonhrahnrha kariwiiostonke. Iahte honerientiiostkwe ne Rotinonsionni tsi iakoriwiiostaonhaties, aseken thonwatiatontieskwe otiake ontatenonkwe, otiake ontenro, otiake oni ontatienha, Kahnawake iontekwasentakwe; onen eso thonateriwanietonne ionsaionhtenti, iaken, tsi thatinakerekwe, nok iahte hontontatskwe ne Kahnawake tiakoriwiiostaon. Ieriwanoronkwakwe tsini sakotenron ne Rawenniio, ietsaniskwe naonsaiakorihonti ne Kanonsionnikwe aonsaiante. Ok are onen tontahonteriwaniete, ne ok iaken ieskenha tontasakotinonke, ensakotitenre, nok iatehontontate aonsaiante tsi thatinakere, onen iatekakonte ensakotiswen, ensakotirio oni ne kaneka ensakotiken. Iah kati te honatontaton ne tsini hatiriwakonnienstakwe ne kariwiioston.

Tsi wakanonnakehne wahahtenti Etienn Kanonnakowa, wahatorathe. Wahonne ne rone nok ne ronatenro, sewennitat tsiniore skennen ronnes, ronaterennaientaties. Iahte honwanikonhrensikwe ne Rawenniio. Toha Wishe rawentawen, wathonterane ne kaieri iawenre nihati Koiokwenron. Ok sa ok wasakotiiena tsini hotiriwisonhonne, nok wasakotiiatenha tsi thatinakere. Ok sa ok wahrere Etienn: onen ioriwentaon wakiheire, aseken sakoienterihne tsini hatiserohenhne nok oni tsini sakotiswensikwe ne iakoriwiioston. Ne kati tsiniore iehonenontonhatie sakohretsiaronties ne rone aionikonhrahnrironhake tsini "hotiiatawensere, tosa aonsaiorihonti, to ki ok nenwaronhiakente.—“Enionkwaiaatateri, wahrenon, ne kariwiioston aionkirihohte”. Iatiiehoti Koiokwen, Onontake nonkwati wahonnete. Rotitiohkwanenne nethone n'Onontakehaka, akwekon oni niekariwanakerekwe ne kariwaksensikwe okon tahatisahatakwe notkonseraksen aoriwa okon. Tahennonton ne Rawenniio tsinaawenne sahrere aiakotokense tsini iakonikonhrahnriron ne iakoriwiioston. Tsahotitokense Onontakehaka thonwatinsakwenhawis ne iakoriwiioston, akwa wabontsennorri; kanatakwekon ontsaroko, tehontatenakonnis ne senha ahonwatironhiakente. Akwekon kati tahonhtenti tsina te-

hotisterihens, ratihaserenhawinonties, tehotihenretanions karhakonson, iawet ionrekohe. Ok etho tasakononterane.

Ok sa ok tahatati ne rakowanen: "Orie, wahrenron, wasiheie, iah nii te kwariios, ise iawet wasatateriio, aseken takwaiatontion, ne shekonniens-ton iah onkwe te ken Kahanawake tienakere".

—"Tokenske, wahrenron Etienn, tokenske wakeriwiios-ton, iah kati te kennhatens tsini wakieren; sewawenniio nennee ne kieronke, ensewennontion tsi nenskwaiere. Iah othenon te ketsanis naonkeronhiaken tsi ok nahoten, skennen tenhienheiaase ne sonkwenheiaase tekaiasontne".—Sekon rohtare nok oktiwakwekon asare wahonwaiantanion, kennonweha okti shonekwenso. Otiake ronwasnonsiaks, otiake ronwatsiherarakwas, rontons: "Saterennaien nonwa.—Enkaterennaien", wahrenron, nok wahanentsakarata, wahatewennaienton, tsi wahrenron: "Rasennakon Roniha...—Iokontatie wahatisahate wahonwasnonsiake nok sahoniron: "Sekon saterennaien". Tonsahaiasonten are iahteshonsonsaien. Onen nonwa wahonwanentsiake, kariwak-senskwe okon ronwennis. Tikate wahatiiaiake tsinonna tehaiasontakwa, iken rakenkwarake, rontskwenake nok tetsiaron ranensake, tsiniot ne ronnehre aonsonterisi tsi rotenekwaheston. Ostonha niare wahontorisen, nok kanatakon wasakotinaskwenhawe, katsienhowanen ionatekatonne ne tsionathonwisen, onenhia sonha iakonenhiatarihatonne, etho kati wahatitane katsienhakta watieraneken ne rasinake nok etho wakorokon ne ionenhiatarihen. Ethone wahonwannhanne nahaterennoten tsini hotirihoten ne rononha. Iahte hotontaton, ok eken wahaterennaien, akwa wahariwakarata. Ethone watrakwe ne saiatat ne iotsironte nok etho iahatha tsi rasakaronte. Onen tephnon karontake wahonwaiatanentakte wahenerenke. Tsahatkatho he wahatikeron okonretsa sonha ne iotsironte karistatsi oni ioristatarihen, iahte hotsanikon; shennen wasakotkatho ne ronwaronhiakentha, nok wasakawenhase: "Senitsiaken, wahrenron, tewatateken, sewatatenikonhraierit, tosa takwentenr, aseken tewakotentson ne senha isi nonkwati naonkeronhiakenhake, tsini hinikonhraksaton ne Rawenniio tsinahe. Senha enskwaronhiakente, senha enkatsennonniate ne karonhiake." Etho nahaiere n'Etienn Kanonnakowa.

Senha kati wahotinakwen. Raiatakeson wahatiranentakte ne iotsironte karistatsi sonha ne ioristatarihen. Iahte hotienton, iah enskatha te honwawennahronken nahahonsennhake. Karonhiake tiotkon iehatkathoskwe, roterennaien. Tsahonoronse ne raieronke, wasakoneken ostonha

niare ahontorisen tsi ronwaronhiakentha. Ethone wahaterientasa, wahaterennaien, wahowennio-te ne Rawennio raottonhetst, wahonitentase asakotenrheke, tosa asakoriwarakwase ne ronwarios. Okhe wahrenheie karonhiakense-rakon ; iahte hotikwenion aonsahorihontion.

Wakonwentenre nennee ne rone, iahte konwario ; tsinahatikweni sane tsinahatiiere naonsakonwanikonbrakarhathe nok iahte iotonhon. Kennahela Kanienke sawete, ethonon ieskenterontakwe niare. Tsaeriwahronke Kahnawake tsini iawenhon, ok sa ok wahahtenti ne saiatat ne roienha, ionsahanonke ne ronistenha, Kahnawake sasakoia-tewe.



Tsorensoes Konwannhatenha.

Onontakehaka ni kaiatotenhne Tsorenswes Konwannhatenha konwaiatskwe, Kahnawake tkonwanekwahestonne, akwa ioriwiiostonne iotanitenraskonne oni. Iokatekwe niatekon sonha iieks, atseronniatha oni ; iakoiakonniskwe kati ne iakotent okonha tsinikon watatenraskwe. Onontakehaka oni ne rone, etho ratoratskwe, roriwiiostonne oni, roteweientonskwe, Orasarheon iereskwe. Akennhatatieha waeriaronke, tahonne Rotinonsionni niahte hotiriwiioston, asen ni kentiohkwakehatie Onontakehaka, Tsionontowanehaka, nok Koiokwenronon, sakotiiatisakskwe ne iakoriwiioston. Ok sa ok onhtenti ne Tsorenswes, iahononksa ne rone ok ethoson rathoratskwe, nok wahonteko Kahnawake nonkwati.

Toha iahonneuwe Kaknawake, wasakotinonterane niahte hotiriwiioston wasakotiiena, wahonwaniariake ok sa ok ne rone, nok nononha asen nikontihatie wakonwatinaskwenhawe, asen nihotitiohkwake wathatiiake nasen nikonti. Konwannhatenha wakonwaiatenha Onontake, aseken etho tkanakerekwe. Karhakon wahonnonwete, asontakwekon kati wakonwaronhiakente ne Tsorenswes, otiake konwatsiherarakwas, otiake kanonnawentakon konwasnonserokhons, tiotekha nok iokotsokwen. Ionwesen tsi ronaterientare tsi sakotironhiakentha ne iakoriwiioston. Otiake ne ratinekenteron wahatihente, ronatoriana Onontake tsinaa-

wenne. Wakonwannhane ne kiatatekenha ne Tsorenswes aionnonnake tsiniore ronahtentionhatie. Iahte ioriwiioston, ne asteson kati ionikonhraksatha n'akokenha, iwehre aonsakenikonhrakarhatho aonsaiorihonti. Onnikonhriake kati tsini ionikonhrahniiron, ne aoriwa saiakahon ne rotiskenrakehte, wakowenniioste ne kiatatekenha oktahonnon-ton tsinenhatiire.

Tsi ionsahonnawe Onontake, kanathen ehneken wakonwentskwaren, akononkwe okon etho ratikenniate. Wakowennarane ne Tsorenswes, wakenron: "Sewatahonsatat, wakenron, kwani okonha, kwanoha okonha, wakeriwi-ioston, Kahnawake tewakeriwiiostahop, rakitenron ne Rawenniiio tsi rakiatarakwen. Wakatsennonni kati tsi ii akonkwe ionkeriosere, eniakiariskon ne Sonkwawenniiio Iesos, raonkweta ronwaiatanentakton tekaiasontne, ronwario. Wakerhare kati n'ahakitenre sateiakatsennonni karonhiake".

Ok etho ratakwe ne ranekenteron, hiatatenonkwe, iehennonksonne sekon tsi kenteron Kahnawake nok iahte ioton-tatonne aonsaiohtention. Tiotkon srehiaras tsi ronwawennontion; ne kati netho tahatierente, akwa wahonakwen tsinikon tiowenninekenhon, waharathen tsi kenteron, rasarenhawe, wahakwa ne iohtienne tekaiasonte, isi iahoti, nok waharene ne iont-kwenake, wathaiasonten; ok sa ok takanekwane. Wathononweraton kati, wakenron: "Niawen tsinasiere, iotonhon onkwahtonse ne waskekwa tekaiasonte, ken kati kaien iah nonwenton taonkwahtonse, akwa akewarake watesiasonte, nonwa akewarake kaieronni ne tekaiasonte, tiotkon enkhawake tsiniore enkiheie."

Onen tenhnon wakorihonnien ne ietaraien tsini karihoten ne kariwiioston, iah othenon te iotewennatsehiaron, tsiniiot n'aiontatarhase ne iontatkowanens. "Wakewennentane, wakenron, tsi waktare, tosa tenhnon sewannhaten tsini wakiatawens. Iahte ketsanis ne karonhiakensera. Ise tenhnon sewannhaten tsi iahte sewariwaienteri ne kariwiioston. Ne nonwa sewatekaton naskwaiatoten; kenni-kariwisha enwaswa; iah tenhnon nonwenton tiaonswa ne sakotsirisahani ne Rawenniiio n'oneshon niahte iakoriwiioston. Sekon sane sewanaktote aesebatekwase tsini katsiroten, ensewaiatetake iatekakonte, n'iahtensesewatate rewatane. Takwanakeren, sewariwiiost, kariwiioston ne entsiiatanonstate noneshon". Nok oni wakenron: "Iah othenon te kheriwakwennis ne ionkeronhiakentane, ionkeriosere; khetenre tenhnon tsi iawet tehatironwekon,

“ akenikonhrakwekon riennitentase ne Rawenniiio tsi tion-
 “ nhe tasakoswateten, asakonikonhrata aonsaiakonikonh-
 “ rote, kariwiiostonke aiakonnheke nok kariwiiostonke ai-
 “ aiheie ”.

Kanekhere aiakorhareke ne tahotiatoreton tsinakaiere ne Tsorenswes, senha ok eken wahotinakwen, asen niwason-take kanatakonson konwanaskwenhawis, konwakenhrensennianions, kaieri wahtontha niwenniserake onen karon-take wakonwanerenke, tohka nakawistaheke tsinahe iahte hontorisens tsi konwaronhiakentha, kaieronkeson ioristatarihens ierantakta, okti iori ne kaieronke. iah kati enskatha te iahonsenne: asteson karonhiake iatekakanere, tsiniiot niahte iokararens tsi ioronhiaken. Ethone watkonwanonrakwe, kanontsine wahonati ne iokenratarihen, wakonwannhane taonrontaton, iahte iotontaton, ok eken watwatontsoten, wahowenniioste ne Rawenniiio tsi se on watonries. Iokontatie oktiwakwekon onenhia wakonwaientanion. Ok he iawenheie, ioterennaien, raonhatsiwa ronnon-tonnionse ne Rawenniiio.

Saiatat raseronni ne rasennowanenne thonwaienahne Onontakehaka, tehakanere tsakenheie ne Tsorenswes. Tsi ionsarawe Tiohtiake, wahatrori tsini ioiatawenhon. Kanatakwekon wahontkennisa, iienhre aionkwatonteke tsi ratoris. Tsina teiotenonhianiton tsini konwaronhiakentakwe nok tsini ionikonhrahniroenne, akwekon aniot teionsenthoskwe tsi konwentenrhakwe, nok tehonwanonweratonskwe ne Rawenniiio tsi sakonikonhrahniaton.



Oseratokenti.

Sewatokense onen tsi roriwison n'Hetsitewaniseratokenti, Ariwawakon kowa Réon XIII, nonwa ioseratatie 1901, OSERATOKENTI akenhake nonwentsiakwekon; sakowi akwekon niakoriwiioston teieiasontha taiontentsa ne aon-haa kanoron tewateriwaserakwatha kowa; iakonaktote n-ieriwaierite tsini watenienten n'Oseratokenti iaiak niwen-nitake tsini kariwes, tsini horihowanaton n'hetsitewaniha Ariwawakon Kor, Tiohtiake thoterihonte, 3 siskare fefriie tiotasawe nok enwatatieseke tsiniore 3 senskarake Ao.

Wakeron akherihonnien ken kaiatonserake ne Kahna-wakeronon tsini karihoten ne nonwa wasonkwentenre N'A-riwawakon kowa kariwanoron, to naieiere aiontsennonniate. Iosnore arens siakonikonhrens tsi nahoten sakohret-siarons onosatokentike, tenhnon othenon kaiaton watiesen aonsaiontatehiarakwen.

I. TSINI KARIHOTEN N'OSERATOKENTI.—Wahon-nise arekho onwentsiake tsireskwe Iesos, Sitaherononke, ne wisk nioserashen natekonterontakwe *Oseratokenti* konwaiatskwe, tsini hatiwennotenhne Sitaheronon IOBEL konwanatonkwakwe, etho ni tiakawenon oseronnikaha nok tiorhensa JUBILE, JUBILEE konwanatonkwa Oseratokenti. Tsi iontons IOBEL, JUBILE, ne sakat aiairon: "ionwesentseriio, iotsennonniat kowa, aiontonnharen."

Kenni hotiianerenserotenhne Sitaheronon tsinikon iesk-aheskwe ne wisk nioserashen, tsiniakon iennhotonnionskwe sakonawiskwe aiontatewennioke, ne ienaskwa henhne tsiontatnerensionskwe, tsinikon nethonon iontenhninonskwe nakaonwentsia tsieienaskwe nakaonwentsia kenha.

Tsini hotiianerenserotenhne ne Sitaheronon, iawet iotasatare tsini kaianerenseroten nonwa ne kariwiioston, Oseratokenti aoriwake. Iaiak tewenniawe nioserake tsinahe, n'Ariwawakon kowa Boniface VIII ronwaiatskwe, thotierenton thorihotakwen Oseratokenti akenhake 1300, sakowi tewateriwaserakwatha kowa taiontentsa tsiniikon Romeke enionterennaienna. Wahonwanakeren Ratiriwawakon kowatson teshonataon raonaktake, tiotierenton wisk nioserashen natekonterontakwe, tenhnon 33 nioserake, ok ohna-

ken, tsini kajanerenseroten nonwa, 25 nioserake natekonteron, Oseratokenti watons. Tiotierenton, tsioserat tsini kariwes, ioserotakwen ne tewateriwaserakwatha raotiriwake ne Romeronon, nok tsiniiakon enionterennaienheseke Rome tsi tkanataien, etho niawenhon ken iosere 1900; tenhnon nenwatohetste nennee, nonwentsiawekon sakowis aiontsennonniatie tsi sakotenronne niare ne raonatakon iakoterennaienhnon.—Arens oni tikate tsina tekonteron 25 nioserake, othenon ioriowanen entkarihonniatie, sakowis n'Ariwawakon kowa Oseratokenti akenhake, iken kennahaha tsinahe ronwaiatarakwen ahoterihontake, tokat oni raskaneks niakoriwiioston okon taieiena aionterennaien ahonwennitentase ne Rawenniiio takatare tsi wateriios, tsi kannratarines, tsi watehiarons ne kariwaksen.

Senha kanoron tsi nonwa tionkwa Oseratokenti tsini kanoronkwe Sitaheronon akoriwake, senha eso nonwa iontsennonniatakwa, naieriwaierite tsi watenienten. Tokenske alairon atennitenrasera ioseratakwen, aseken ne iakonaskwaientakwe notkon, niakoriwanerahakskonne entsiontatewate, ensontnerensi, entsiontatewenniioke, tsiniiot ne Rawenniiio sakoiien okonha akenhake, tsi ieiothahinon ne karonhiake tentsietane, ethone oni niakoriwanerahakskonne entsieiena tsinikon iakokwenne ne kariwaneren, aseken tsinikon iakoriwanerenhenne nioriwatsanitenions iawet ioh-tonhon ne kariwiiio sonha iakoriwaieritonne, nok onen tsi skennen tsiakotonhon ne Rawenniiio, akwekon tiontakonne tsinikon iakoriwaieritonne, ethone oni iekarokta akwekon tsi iakotkarote Rawenniiioke. Ne kati iontsennonniatakwa tsi teiontentsas tewateriwaserakwatha kowa Oseratokenti konwaiats, tokat akwekon aieriwaierite tsini ioteriwison, etho neniakoiatawen tsiniiot nekxa okonha onwarh iakotekwaheston, iah othenon te skariwanerahakseraien naia-koronhiakente : tokat naiaiheie, oksa ok karonhiake eniontsennorni ; tenhnon iah ki akwekon te ken tsi ethoni iakoiatawens, ne ki akwa iakotateweiennentahon, nakwa tiakonikonhrakontakwen, akonikonhrakwekon ieribaswens ne kariwaneren nok oni ne kenniowasha sonha.

II. TSINI KARIHOTEN TEWATERIWASERAKWATHA.—Ne konwaiats tewateriwaserakwatha Iesos raoroniakensera okon nok oni nakoiataokentison akoronhiakensera, ne sakoiakhonnis n'Ariwawakon kowa niakoriwiioston nonen tsioterakewen nakoriwanerahaksera sewatate-

ronkwennike, takiatieste tsi iakotateronhiakenton nonwentsi-
siake, naiakoiénawase akwa aonsahonwanikonhraseronni
ne Rawenniió ronwanikonhraksatonne. Ne senha akwani-
konhraientasten, enhiwennatróri n'Ariwawakon kenha Ber-
nard Claude Panet ronwaiatskwe, Tekiatontarikon thari-
wawakonne, 75 nioserake tsinahe, sontasakoiatonni ne sa-
koién okonha sakotsteristakwe, sakohretsiaronties naiéri-
waiérite Oseratokenti onwarh sakaoserawihne Ariwawakon
kowa. Ken ni hawennotenhne Ariwawakon kenha: "Iah-
te sewanékherens tsini hoieren Sonkwawenniió onwentsia-
ke sontarete. Sakonakwasehne ne Rawenniió nonkwe, ra-
onha kati asennen wathatane naonsahonikonhraseronni ne
Roniha tsini honwasentennihne nonkwe. Ne kati tsini ho-
ronhiakenhon taonsasakoriwaserakwase nonkwe, raienni
ne raotiohkwatokenti, iawet rone, aonha akahawake, aiote-
rientaratie aiakoiakhonniheke niakoriwiioston. Nok tsina
tesonkwatentsahatenni ne Sonkwawenniió, etho iotiestan-
nion tsini ioronhiakenhon ne ronistenseratokenti Wari,
nok oni nakoiatatokenti okon, nene iakotatenrase tsi iako-
ronhiakenhon tetsiakoriwaserakwatón. Ne kati akwekon ra-
hawe n'Ariwawakon kowa, ne rotakwenniaieni ne Iesos.
tsi rokowanaton nonwentsiake raotiohkwatokentike. Ra-
onha kati tenhaiatorete nonen are ensakotenre niakoriwii-
oston ne iakonnhe nok niakowentaon, toni wenniserake, toni
wennitake, toni ioserake entewaterako, ne nakaonha aiako-
ronhiakenhon taonsaiakoriwaserakwatón, ok eken nonwa
ne tensewateriwaserakwate, raonha tsini horonhiakenhon
ne Iesos, nok oni tsini iakoronhiakenhon nakoiatatokenti-
son, kawenniió ki tsiakotatrewatón nahoten iakoriwaién-
takwe, iienhre oni akateweinton tsi konnhe. . .

"Aseken ioteriwison aontaiakawehtakon niakoriwiioston,
akwa oni oriwiió rononniaton oiatonseratokentike ne rati-
riwawakon okon, wahonnise ronatkennisonhonne: "Tsini
" karihoten sewatateronkwenni, iah tiotkon te kariwahton-
" tha karonhiakensera sonha tetsieriwaserakwatha naho-
" ten; ne ok kariwahtontha ne noneshon iataionenon tsi
" iakoriwaneren, ioriwentaon tenhnon tentsieriwaserako
" onwentsiake tokat tsi tetieseronniatha, ne iatenskene no-
" reshon aiakoronhiakenhon iatekakonté." Etho nihoriho-
ten ne Rawenniió oiatonseratokentike. Wahonnise nonon-
tiió Tafiit enskat roriwanerenhenne nioriwatsanit; wahonn-
hane kati ne Rawenniió ne rotokensehakwe nahaiatotenne
nahohrori, wahrenron: "Tokenske tsini sesatatrewata, wa-
" hientenre ne Rawenniió, saharakewe sariwanerahaksera;
" nok tenhnon ioriwentaon eushatatieritse tsinitshenikhonh-

“raksaton, enhiahrewate ok eken nonwentsiake, ne tense-
 “seriwaserakwate.” Etho ni kawennoten oiatonseratoken-
 ti. Etho kati kaieronni tsi iahte tsiakotiatokewen nok eken
 tsiakotatreWaton, sekon ki tentsieriwaserako.

“Nok tsi rarihonte ne Rawennio ne raotiohkwatoken-
 naionkwaiakhonhase ne tesewateriwaserakwatha, tosa se-
 watiatathton naesewerhehe: “Onen kati iahta tetsioton-
 “wentsiohon nakatateronhiakente ne taonsakeriwaserak-
 “kwate onen se wakatahwa Iesos raoronhiakensera nok
 “oni nakoiatatokentison akoronhiakensera, ne kati nii ten-
 “sewakeriwaserakwate tsi wakeriwaneren.” Iah etho te
 karihoten; tsi sonkwentenre Sonkwawennio, sonkwaienni
 tesewateriwaserakwatha, iahte haweron akeriwawase ne ia-
 koiatakenheion, iakentorha tsi tetsicriwaserakwas; rawe-
 ron tenhnon akheienawase tsini iah akwa te iakonikonkat-
 ste nonkwe, raweron akheiesten tsi tetsieriwaserakwas ne
 tosa aionnikonhroktake naonsahonwanikonhraseronni ne
 Rawennio tsini honwasentanionni. Ne aoriwa iah nonwen-
 ton nok skennen tasakawen n’Ariwawakon kowa neh na-
 hoten. tiotkon sakotenientense, are ionterrennaintakwa,
 are iakawentontietha, are iontatitenratha iakotent, are ka-
 neka aionterrennaienhna, ne narahonna kennioriwaa aieies-
 te nakaonha tsi taonsonteriwaserako nakoriwanerahaksera.”

Ethoni hawennotenhne n’Ariwawakon kenha, nok kane-
 khere onen sewanikonhraiensas tsini karihoten tewateriwa-
 serakwatha kowa; kwarihonniennire nonwa tsinaieiere ne
 nonwa ioseratatie Oseratokenti aowenk tewateriwaserakwa-
 tha taiontentsa, nahoten sakotenientennis n’Ariwawakon
 kowa ne sakoien okonha.—Ne sonkwarihotasienni raoia-
 tonserake ne sonkwatsteristha hetsitewaniha Kor Bruchési,
 Tiohtiake thariwawakon.

III. TSINAIEIERE NAIENHREKE AONKIENTAKE NE TEWATERIWASERAKWATHA OSERATOKENTI AOWENK.—

Asen ni oriwake aieriwaierite :

- 1° Enskat aonsaiontateronkwase ;
- 2° Enskat aieiatarane ;
- 3° Tsini oriwake sakotenientense Ariwawakon kowa ai-
 enatara akononsatokentike, nok ethone kanonskon aionte-
 rennaien tsini hotenienten Ariwawakon kowa.

1°.— AONSAIONTATERONKWASE.

Ioteriwison enskat aieriwaierite sewatateronkwenni, tigate tsi entsiontateronkwase ne shotonnhetston aoriwake. Ken kaien tenhnon nenieiere ne tsiontateronkwennire n'Oseratokenti aowenk enkenhake: ahonwahrōri ne sesakoronkwennis tsi ne ieniente, akwa ahonwariwaienhase, ahonwawennarakwe tsi nensakorihonnien; raonha ne sesakoronkwennis tenhaiatorete tokat ioianere naieriwaierite ne sewatateronkwenni kowa konwaiats, ki ken shonwarihoktanis tsinikon tsiakehiare tsinahe eso nioserake, iekanihare, tokat taiakotonwentsionihake, tsinahe tsi iakoni-konhroton. Akwekon tenhnon tkariwaieri naienhreke, nentsiontateronkwase n'Oseratokenti aoriwake, aiairon, etho naonkenikonhrotenhake nonwa tsinaiohton noriwii aonkwatieratarake naonkweron, onen katonnhoktane, onen kennonweha tenhakiatorete ne rakiatison; akwa kati enkateweienton tsi enshakeronkwase, iah othenon takeriwasete, oriwakwekon ensakatatreutate, enwakwisron aonsakerihonti onwe ne kariwaksenskwe okon.

2°. ASAKOTIENHASE IESOS.

Ne oni tikate kenhak tsi ioteriwison nasakotienhase tsio-seratson ne shotonnhetston. Akwekon sakotienientennis n'Ariwawakon kowa naieiatarane, naienhreke aonkwatsen-nonniate ne tewateriwaserakwatha kowa Oseratokenti aowenk, iahta tehaiestasions tokat skennen tiakonnhe tokat iakononwaktani; ne skennen tiakonnhe, ononsatokentike, nok iakononwaktanionni, tsi iakononsote enieiatarane.

Eksa okonha iahte ieiataras, iah oni te sakoiatarakohe nonwa ioseratie, enwatōn taiontentsa tewateriwaserakwatha, sase iahta sakotienhase, kawennii ki aieiatarake enskat tsi eniehasen akoriwake, nok tsi kahaseres enieriwarakatate tsini haskanekseroten n'Ariwawakon kowa 5 *Tak-waienha*, nok 5 *Wari tekonnōronkwaniōns*; raonha, ne ratsihenstatsi sakorihonniennis enthennonton nok enharihowa-nate katke entkahawiseke eniehasen nennee akoriwake.

3°. AIENATARA ONONSATOKENTIKE.

Tokat *iateieiati* ieriwaierits, *iaiak niwashen* niiriwake eniekwatho ononsatokentike, iken *kaieri* enwatkarenrakwate sewenniserat, *wisk iawenre* nonwata tsini kariwes, okti kawenniiio tokat sewenniseratson enwatatieseke ne wisk iawenre nonwata, tokat oni kariwes eniesa, kawenniiio ki eniakokten ne wiskhaton iawenre watontha 3 senskarake Ao. Ken kaien tenhnon akwa teiotonwentsiohon kaieri niiriwake aionteweiate nok tontaieiakenne ononsatokentike ne sewenniserat, nok tsieriwatson tsi entsionterennaienhna, aierihoktake, tsini honikonhroten n'Ariwawakon kowa, 5 *Takwai-nha*, nok 5 *Wari tekonnoronkwansions*, ahonwennitentase ne Rawenniiio :

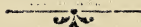
Ahaiatanoronste ne Raotiohkwatokenti, ahariwahtonte nonwentsiake ne kariwiiostontseraksenskwe okonha, skennen tatahontatenikonhraienheke ne rotinontiiioson ratikorason, oni nok nakwekon niakoriwiioston ne senha taiontateweieinnharakwennita-ke ne karonhiake aiontsennonni.

Tokat *kanatakwekon* enskatne aionterennaienhna, *tekeni* ok *iawenre* nenwatkarenrakwate tsi ioteriwison ne kanenrakwekon aiekwatho ononsatokentike, iken *asen* nonwata tsini kariwes *kaieri* niiriwake sewenniserat. Etho nentewaierere kento Kahnawake entionkennhonti, Me tsinenskarane. Ethone entewenniseratokentenhake aonsaiontonnhakanonni, aionterennaien, aienenrinekenwe. Sekon enskatrori nonen ienkahewe tsinenieiere.

Onen nonwa ne iakononwaktanionni, nok nakoksten okonha akoriwake, tsiniiakon iahtaiekweni noriwakwekon aieriwaierite aionterennaienhna, ronwariwaienhas ne sesakoronkwennis, nok aieriwaierite tsi nahoten ensakotenientense, tensewatteni tsi iahtaiekweni aiekwathoseke ononsatokentike.

Aonton ken eso niiriwake taiontentsa ne tewateriwaserakwatha Oseratokenti aowenk tsiniiore 3 senskarake Ao? —Iah taonton, enskat ok ioriwentaon sakowis n'Ariwawakon kowa taiontentsa

Iewenniiio ken naonsaiontatitenre nok aonsaiontatsi-akwarisi ne iakotiaktani tsi tetieseronniatha ne teniontentsa ne tewateriwaserakwatha? —Iah ten, aseken iah ne te hatroriatha n'Ariwawakon kowa raoiatonserake.



Rotiianer okon kenha



Tsi ionkwaiatonseraien kaiatonserakaionson etho iesennaronnion tsi iakotenekwaheston, tsi iakoniakon, nok tsi iakawenheion ne Kahnawake, tsinahe tsi kahawiskwe 1735 tkaiatonnion, waketsenri otiake ratisennaronnion ne Ronwaticowanenne Kahnawakeronon. Wakeron ken kaiatonserake aonsakhesennaronnion, ahonwatisennaienterhane ne sakonateri okonha. Iahte kerhe ken ahatisennarake tsini hati ronaterihontakwe sewanatakon tsinahe, kanekhere senha rotitiohkowanen ne ronaterihontakwe nok iahte watroris tsi tkaiaton tsi iakawenheion tsi rotiianer kenhne. — Ne ok kento khesennarha nene watroris ne kaiatonsera tsi ethoni hatiiatotenhne.

<i>Rotiianer okon kenha :</i>	<i>Tsinonni thonenheion :</i>	<i>Tsinathono seriiaakon :</i>
Watio Tharohwentats	22 me 1767	72
..... Thatakwisere	21 senvie 1772	60
Atonwa Tekarihoken, Kanasohon	30 senvie 1776	33
Sak Oserokohton	25 sektember 1777	86
Rowi Tiowaront	7 mars 1779	70
Atonwa Aronhiowanen	10 mars 1779	40
Sak Kahnetaikon.	2 sektember 1779	60
Tier Asarekowa	25 mars 1782	62
Tier Otiohkwanoron	29 me 1800	75
Saksarie Onasateken	26 sen 1805	80
Sawatis Kanakwase	18 sen 1806	75
Nikora Anatanoune	17 siiet 1806	75
Sak Tareha	6 sektember 1816	56
Sak Karonhiarakon, Takitsionkowa	5 fefriie 1820	70
Ennias Tehanakerekwen	17 sen 1821	79
Daniel Sose Arhakentiake.	21 sen 1821	80
Tier Sotokwen	19 november 1824	86
Atonwa Arakwente	18 oktober 1825	73
Sak Tewennitashen	25 senvie 1826	80
Watias Teshonarenion	13 senvie 1828	75
Atonwa Sonatsiowane	1 siiet 1832	66
Ennias Nikanawaa, Oseronkohton	16 mars 1833	43

Etho ok niire wakeriwisake raotiriwake ne rotiianer okon kenha, Tosa sewariwarako tokat otiake ietsisennai-
enteri iah kento te khenaton, iah nii te khesennaienteri.



Kahnawake Aoriwa Sonha

Tsini kahawi 1900.

Tsinahe oia ieskaheskwe noserases:— 84 neksa okonha iakotenekwaheston onkwanonsatokentike.— (38 nihati, 46 nikonti).

Etho oni niakon ni iakawenheion, 84 nionkwetake,— 26 ionkwetowanens, (10 nihati, 16 nikonti), nok 58 eksa okonha, (32 nihati, 26 nikonti). Iah kati othenon te iotehiaron nonkwanatakon ken iosere.

15 nikanakwake sakoterennaienni nonkwe onwe.

31 neksa okonha (16 nihati nok 15 nikonti) ronwaienterhaon Sonkwawenniio, tiotierenton iakoiataraon. Tenhnon tsinioriwake ne sakokaristiannhonton tsini ioseres wakaseton 5593.

Akotiohkwakwekon n'Onkwe onwe Kahnawakeronon tsini kahawi 1900:

	Rotiskenr.	Tsionat.
Eksa okonha arekho teiakaoseraieriton 6 :	219	172
Ne ronatohetston 6 tsiniiore 15 :	234	210
“ “ 15 “ 20 :	115	109
“ “ 20 “ 65 :	443	404
“ “ 65 :	44	55
Akwekon : 2005 nionkwetake—	1055	950



Wakatsennonni kento taonsakhenonweraton tsiniakon konwentenron ononsatokenti, tsinahe oia ieskaheskwe; khetens, tsinihati ratinekenteron sonha Nova Scotia nithonenonne, etho ronskonnihne, wakonhion iewistahekstha kowa satekahaseriien aowenk; tohka oni nihati ne tsi karonwaronni rotiiotenion, konwawi karakwakahenhiontakwa kowa; Wari Tsiosakatannhen kenha iotkawen tekaia-tonserake tekatsiseraton; ne sakotiiaserawase waonkienton; nok oni tsiniiakon niate wentake iakoties, ne konwentenratha ononsatokenti. Rinekennis ne Rawenniio taonsa-koieritse.



Iah oni taonton akatatennhese ken kaiatonserake taon-sahinonweraton n'hetsitewaniha Ariwawakon Kor Bruché-si, tsini hotataskennhen sahonitentase Sir Wilfrid Laurier, ronwakowanen ne ratitsienhaiens Kanatsio, aonkienawase ne Kora aonsakanonsaseronniheke tsi wakenonsote, toha tekeni tewenniaawe nioserake tsinahe tkanonsison. Wahatontate ne Sir Wilfrid, enskat thousand ni kawistake wahorharatsten; tenhnon sahontkennisa ne ratiianerenserisahanhas, afri tsini wennitatie, wahontonte ethonakonhake aontakaiakenne nowista, ne Dominion aowista, naiakoienawase aontkariake neniontennhane aonsakanonsaseronni tsi rononsote nhetsisewarihonniennis, iawet ise sewakwekon sewanonsa. Onen kason tsi skanonsaseronni. Aiawen asonkwentenre ne Rawenniio eso nioserake sekon akanonsotake, raonha ahanonsanonnake tosa othenon naiawen.

1715 tsi ioseton ne tsioserate, rononha ne ratitsihenstatsi onwe, ethone sakonatsteristakwe ne kento, rotinonsonni; 15 nihati teshonattenion ne raotitiohkwa tsiniore iakahe-we ne 1783. Onen tenhnon teshonataon raotinaktake tihatiatiatate ne ratitsihenstatsi, Ariwawakon raonkweta ronwatiats (tsi ki nii nakiatoten) tiohton iihati teshonattenion tsiniore sahrenheie Tharonhiakenre kenha, 1855 tsi ioseratekwe. Onen ne rotiiasanion ronwatiats teshonataon, asen nihati: Tentenhawitha, Awennisehte nok Tekaronhi-aneken, tsiniore 1892.—Ethonahe onen nii tsi kwatsteristha.—Towashen kati satekon iawenre nihati ratitsihenstatsi okon, tsi nonwa tkiteron, ronatohetston sakotirihonniennihakwe ne Kahnawakeronon. Kanonsanoron, ioteriwison akwekon ne Kahnawakeronon aienonsanoronkwake.



Sewanikonhraksenhon sesewariwaronke tsi thawenheion Skaniatarati kowa, Paris tsi tkanataien, n'hetsisewanikenna, Tentenhawitha, Père Antoine, 11 siskare Senvie ken iosere rotonnhoktaon, 72 sathaoseriiaakonhonne. Tiohton nioserake (1855-1864) tsini kariwes sakotsteriston ne ken ienakere. Tenhnon sekon Tiohtiake tsi henteron, iotkate ken shakwathoskwe, hetsisewawennaronkaskwe. Onen nohnaken wasonkwatkensera kaieri nioserake tsinahe, kennikariweshha. Tohkara niwennitake karo nahrenheie thakiattonni, raton raotatonserake: "Watkenonweraton kheien" okonha Kahnawakeronon, iahtakiron kheien okon kenha, "tsi wakerhare sekon aonsakheken katke sonha, askwate-

“rennaienhas.” Iahte haweron ne thennontons etho naiawen tsini haskanekskwe. Ok eken wahononke tsi thenteron, ahatorisen tsi kariwes roiotenhon kariwiioston aoriwake. Tosa atsisewanikonhrehn tsinitshon raonha watsisewane kwaheste, watsisewaterennaienhase tsi sewaniakon, watsisewaiatarako; nok tewakwekon tiotkon tewahawak tsi iawetowanen wahaientho nonkweriane ne kanenhiio, Niio raowenna. Onen hetsitewaterennaienni sahonwahasenhase onkwanonsatokentike, 14 siskare senvie 1900, sekon atsite waterennaienhas.



Arekho tsi teioristorarakon ken kaiatonsera tsakenheie Ionkwakora kowa VICTORIA, 24 senvie 1901. Konwanorokwakwe nonwentsiakwekon nene kaiatanoron, tioriwaierikwe; nonwentsiakwekon kati iakonikonhraksenhon tsi iakoiatontion. Iaiak nioserashen asen iawenre tsi kariwes ioterihontakwe.

Teshotaon aonaktake ne roienha ETWAR VII ronwaiats. Tetewaiena tsi iontonnions ne sakotsteristha okon:

RONNHEK NE KORA KOWA ETWAR !!!



ONEN

IONTATEHIARAKWA.

This image shows a single page of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There is no handwriting or printed text on the page.

IONTATEHIARAKWA.

This image shows a single page of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There is no handwriting or printed text on the page.

Table.

page	
2	Explications-4 Temps-Célébration du mariage
	Livres iroquois en vente au presbytère de
3-14,	Calendrier. (Caughnawaga.
15	Hagiographie.-Récit de la mort édifiante de
	deux chrétiens iroquois de Caughnawaga,
	massacrés par les iroquois païens à Ononta-
	gué, vers la fin du 17 ^{ème} siècle:
15	Etienne Kanongkowa.
18	Françoise Konwennhatenna.
21	L'Année sainte, le Jubilé de 1901.
21	I. Nature du jubilé.
22	II. " " de l'indulgence plénière.
24	III. Conditions pour gagner l'indulg. du ju-
	bilé de 1901:
24	1 ^o . Confession.
26	2 ^o . Communion.
28	3 ^o . Visites à l'église, -privées, -en cor
27	Anciens Chefs de Caughnawaga.
28	Caughnawaga et l'an 1900: Statistiques vita-
	les-population.-Remerciements aux bienfai-
	teurs de l'église.
29	Restauration du vieux presbytère de la
	mission.
30	Nécrologie du R.P. Antoine, ancien mission-
	naire de Caughnawaga.
30	Mort de la Reine Victoria, Avènement du Roi
	Edouard VII.
31-32,	Memoranda.

Hoffman





